

横浜YMCA日本語学校

〈J1〉

ざいにちれんらくにんせいやくしよ 在日連絡人誓約書

年 月 日

横浜YMCA学院専門学校

YMCA健康福祉専門学校

学校長 殿

わたし がくせい
私は、学生 (こくせき
(国籍)) の日本語学科への出願にあたり、
ざいにちれんらくにん い か じこう どうい やくわり は やくそく
在日連絡人として以下の事項に同意し、その役割を果たすことを約束いたします。

- がくせいほんにん りょうしん れんらく と しゅつがんしよるい ととの きこう しゅつがん
1. 学生本人、両親と連絡を取り出願書類を整えて貴校に出願します。
- がくせい にゅうこく にゅうがくじ にほんざいりゅうちゅう がくせい ひつよう しえん
2. 学生の入国、入学時、また日本在留中には学生に必要な支援、アドバイスをします。
- がくせい もんだい はっせい ばあい きこう きょうりょく もんだい かいけつ どりょく
3. 学生に問題が発生した場合には貴校と協力し問題の解決のため努力します。

ざいにちれんらくにんしめい
在日連絡人氏名 _____ 印 _____ 国籍 _____

じゅうしょ
住所 _____

でんわばんごう
電話番号 _____ FAX番号 _____

E-mail _____

きんむさきめい
勤務先名 _____ でんわばんごう
電話番号 _____

きんむさきじゅうしょ
勤務先住所 _____

がくせい かんけい ざいにちれんらくにん けい
学生との関係・在日連絡人となった経緯

横浜YMCA日本語学校

〈J1〉

経費支弁書

横浜YMCA学院専門学校
学校長 殿

YMCA健康福祉専門学校

入学希望者氏名 _____ 国籍 _____

生年月日 _____ 年 _____ 月 _____ 日 (男 ・ 女)

私は、この度、上記の者の経費支弁者になりましたので、その経緯等を説明するとともに在学のために必要な学費・生活費等の経費に関して責任を持って支弁することを誓約します。なお、預金残高証明書など支弁関係を明らかにする書類を提出します。

記

1. 経費支弁の引受経緯（経費の支弁者を引き受けた経緯を具体的に）

(1) 入学希望者との関係 _____

(2) 経費支弁を引き受けた経緯 _____

2. 経費支弁内容

(1) 学 費 年 間 _____ 円

(2) 生活費 月 額 _____ 円

(3) 支弁方法（送金・銀行振込み等支弁方法を具体的にお書き下さい。）

①学 費 : _____

②生活費 : _____

以上の通り相違ありません。

年 _____ 月 _____ 日

経費支弁者 :

住 所 _____

電話番号 _____

氏 名（自署） _____ 印

横浜YMCA日本語学校

〈J1〉

Letter of Paying Expenses

To The Principal of

YOKOHAMA YMCA COLLEGE

YMCA COLLEGE OF HUMAN SERVICES

Applicant (Student): _____ Nationality (Student): _____

Date of Birth: _____ Gender: (male ・ female)

I hereby explain the circumstances of my appointment as a financial supporter of the above-mentioned person and pledge to responsibly pay the school fees, activity fees and other expenses necessary for the student's enrolment. I will also submit a certificate of bank balance and other documents that clarify the relationship between us.

1. The reasons for my bearing the expenses of the above-mentioned applicant and my relationship with him / her are as follows:

(1) The relationship between the applicant and I: _____

(2) The reasons why I bear the expenses: _____

2. Items of payment

(1) Tuition (annual) ¥ _____

(2) Living expenses (monthly) ¥ _____

(3) Methods of payment (for example, remittance, telegraphic transfer)

① Tuition _____

② Living expenses _____

I declare that the information I have provided above are true and accurate.

Date: _____

Sponsor's address: _____

Telephone No.: _____

Signature: _____

横浜YMCA日本語学校

〈J1〉

经费支付书

横浜YMCA学院专门学校

YMCA健康福祉专门学校

校长 先生

入学申请者姓名 _____ 国籍 _____

出生年月日 _____ 年 _____ 月 _____ 日 (男・女)

本人，作为上述入学申请者的经费支付人，在此就经费支付理由进行说明。同时在此保证，愿意支付其在横浜YMCA学院专门学校就读期间必要的学费和生活费。

另外，我愿意提交存款证明书等表明经费支付关系的相关证明材料。

记

1. 经费支付理由 (请详细说明为入学申请者支付经费的理由)

(1) 与入学申请者的关系 _____

(2) 支付经费的理由 _____

2. 经费支付内容

(1) 学费 一年期间 _____ 日元

(2) 生活费 每月 _____ 日元

(3) 支付方式 (是通过汇款，还是通过银行转账等支付方式，请予以具体说明)

① 学费 : _____

② 生活费 : _____

以上情况，均为事实。

_____ 年 _____ 月 _____ 日

经费支付人：

住 址 _____

电话号码 _____

姓 名 (签 名) _____ 印

横浜YMCA日本語学校

〈J1〉

経費支払書

横浜YMCA学院専門学校

YMCA健康福祉専門学校

校長 先生

入學申請者姓名 _____ 国籍 _____

出生年月日 _____ 年 _____ 月 _____ 日 (男 ・ 女)

本人、作為上述入學申請者の経費支付人、在此就経費支付理由進行説明。願意支付並保證入學申請者在横浜YMCA学院専門学校就讀期間的學費、生活費等経費。並且、願意提出存款證明等與支付相關的文件。

記

1. 経費支付理由 (具體寫出關於経費支付的原委)

(1) 與申請者之間的關係 _____

(2) 願意支付経費的理由 _____

2. 経費支付の内容

(1) 學 費 年 間 _____ 日元

(2) 生活費 月 額 _____ 日元

(3) 支付方法 (具體的寫下匯款・銀行轉帳等支付方法。)

① 學 費 : _____

② 生活費 : _____

以上聲明與事實相符。

年 月 日

経費支付者 :

住 所 〒 _____

電話號碼 _____

氏 名 (自署) _____ 印

横浜YMCA日本語学校

〈J1〉

경비지급서

요코하마 YMC A 학원 전문학

YMC A 건강복지 전문학

교장 귀하

입학희망자성명 _____ 국적 _____

생년월일 _____ 년 _____ 월 _____ 일 (남 · 여)

저는, 상기인의 경비지급자인 것을 증명하겠습니다. 그러므로 그 경위등을 설명하며, 재학에 필요한 학비·생활비등의 경비에 관해서 책임을 지고 지급할것을 성약합니다. 또한, 예금잔고증명서 등의 지급관계를 확실히 하는 서류를 제출하겠습니다.

기 입 사 항

1. 경비지급의 인수경위(경비의 지급자를 인계한 경위를 구체적으로)

(1) 입학희망자와의 관계 _____

(2) 경비지급을 승낙한 경위 _____

2. 경비지급내용

(1) 학 비 연간 _____ 원

(2) 생활비 월간 _____ 원

(3) 지급방법(송금등 지급방법을 구체적으로 적어주십시오)

① 학비: _____

② 생활비: _____

상기사항이 사실임을 약속합니다.

년 월 일

경비지급자:

주 소 〒 _____

전화번호 _____

성 명 (자필) _____ (인)

横浜YMCA日本語学校

〈J1〉

GIẤY CAM KẾT BẢO LÃNH

Trường trung cấp học viện Yokohama YMCA

Trường trung cấp phúc lợi sức khỏe YMCA

Hiệu trưởng

Họ và tên học sinh _____ Quốc tịch _____

Ngày tháng năm sinh Ngày Tháng Năm (NAM • NỮ)

Tôi là người bảo lãnh về tài chính cho học sinh trên đây, chính vì thế tôi xin cam kết sẽ chịu trách nhiệm tài trợ tiền học phí và tiền sinh hoạt phí cần thiết trong suốt quá trình du học tại Nhật. Tôi sẽ nộp giấy tờ xác nhận mối quan hệ và các giấy tờ chứng minh tài chính kèm theo.

Nội dung

1. Lí do chấp nhận bảo lãnh tài chính (Ghi cụ thể hoàn cảnh chấp nhận bảo lãnh)

(1) Quan hệ với người nộp đơn: _____

(2) Hoàn cảnh, lí do bảo lãnh tài chính: _____

2. Nội dung bảo lãnh về tài chính

(1) Học phí: 1 năm _____ Yên

(2) Sinh hoạt phí: hàng tháng _____ Yên

(3) Cách thức chi trả (ghi cụ thể cách thức chi trả ví dụ như gửi, chuyển khoản)

① Học phí : _____

② Sinh hoạt phí : _____

Những điều trên đây hoàn toàn là sự thật

Ngày Tháng Năm

Người bảo lãnh :

Địa chỉ 〒 _____

Số điện thoại _____

Chữ ký _____